

أهداف الملتقى:

جاءت فكرة هذا الملتقى العلمي من خلال التأمل في دور الترجمة اليوم في إرساء معالم التواصل الفعال، والعمل على تكريس حوار الحضارات في ظل مفهوم القرية العالمية الصغيرة التي نعيشها، وأهميتها في مجال اللغويات بمختلف فروعها من علم الأصوات والدلالة والتركيب والتداولية وغيرها من التخصصات التي تُعنى باللغة تعليما وتعلما. ونحن إذ ركزنا على عنصر تعليم اللغة، كان هدفنا مناقشة علاقة الترجمة باللسانيات من باب أكاديمي، يسلط الضوء على آليات مرافقة الترجمة باعتبارها تخصصا في تدريس فروع اللغة بالجامعات الجزائرية، ودورها في تدعيم المناهج التعليمية للطلبة.

يهدف هذا الملتقى إلى:

- تكريس مبدأ العلاقة بين اللسانيات والترجمة.
- إبراز دور الترجمة في إرساء معالم التواصل الفعال على جميع المستويات.
- التأكيد على أهمية الترجمة وفعاليتها في مرافقة اللسانيات على الصعيد الأكاديمي.
- تفعيل مكانة الترجمة عند طلبة الأقسام اللغوية.
- التحسيس بأهمية الترجمة بوصفها مكونا فعالا في المناهج التعليمية الأكاديمية

ديباجة الملتقى

استطاعت الترجمة أن تثبت مكانتها، بوصفها علما وفنا وممارسة، في العديد من المجالات المعرفية، حيث أصبحت حقيقة وواقعا، مصاحبا لكل حركة فكرية. ولا يخفى على أحد أنها، منذ ظهورها وطلية مسيرتها للبحث عن هويتها، قاربت شتى ميادين العلم والمعرفة، التي حاولت تبنيها تارة، وتسخيرها لصالحها تارة أخرى، على غرار اللسانيات التي وجدت فيها ضالتها، حيث صارت عُدّة للبحث في مجال اللسانيات المقارنة المنشغلة بوصف الفروق الحاصلة بين الألسن واللغات وتحليلها، عبر توسيع آفاق الدراسات اللغوية، واعتماد علماء اللغة عليها من حيث هي وسيلة للمقارنة بين الأنظمة اللسانية في مختلف اللغات الإنسانية، ونمط من التلفظ من خلال طرحها للعلاقة بين اللفظ والملفوظية ضمن عديد السياقات الكلامية؛ فأصبحت أداة فعالة ووسيلة منهجية في يد العلوم اللغوية دون استثناء، وحتى بعدما انفردت الترجمة بتخصص مستقل، قائم بذاته، يُعنى بقضاياها نظريا وتطبيقا وتأييرا، لم يتوقف تأثيرها على ميادين العلم والمعرفة لأنها تمثل بالنسبة لكل تلك التخصصات الصوت العابر لحدود اللغة، وجواز السفر الذي يسعى لنقل مضامينها إلى قراء غير قرائها الأصليين.

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

بجامعة غليزان

معهد الآداب واللغات

قسم اللغة العربية



جامعة غليزان
RELIZANE UNIVERSITY

الملتقى الوطني الافتراضي

الترجمة واللسانيات: قضايا نظرية وتحديات

مستقبلية

يوم 17 ماي 2022

عبر تقنية

Google Meet



معاور الملتقى:

- راهن العلاقة بين اللسانيات والترجمة.
- الترجمة التعليمية وتعليمية الترجمة.
- دور الترجمة في تعليمية اللغات.
- آليات تدريس الترجمة في أقسام اللغات: واقع وأفاق.
- الترجمة وأهميتها في تعليم اللغة لأغراض خاصة.
- واقع الترجمة في البحوث اللسانية.
- ضوابط المشاركة:
- أن تكون المداخلة أصيلة، ضمن معاور الملتقى، لم يسبق نشرها أو تقديمها إلى جهة أخرى.
- أن لا يقل عدد صفحات البحث عن 10 صفحات و لا يزيد عن 15 صفحة مع احتساب قائمة المراجع.
- يرسل ملخص البحوث مع استمارة المشاركة ونبذة عن السيرة العلمية للباحث.
- تقبل البحوث باللغة العربية، أو الإنجليزية أو الفرنسية، مع ملخص بإحدى اللغات .
- ترسل البحوث مطبوعة على ملف word، باللغة العربية بحجم خط 14 بنوع (Traditional Arabic)، باللغتين الإنجليزية والفرنسية بحجم خط 12 نوع Times New Roman.
- تخضع البحوث للتحكيم العلمي من قبل اللجنة العلمية للملتقى.
- لا تقبل البحوث التي قبلت في مؤتمرات سابقة، أو قبلت للنشر في مجلات علمية.
- تقبل البحوث المشتركة.
- لن يتم الرد إلا على الملخصات المقبولة.

رئيسة الملتقى: د. باشا مليكة

اللجنة العلمية :

➤ رئيس اللجنة العلمية: د. بن شماني محمد

- أ.د. بن زحاف يوسف
- أ.د. خليفي سعيد
- أ.د. خالد سمير
- د. النباتي فاطمة الزهراء
- د. مهدي فاطمة
- د. باية سهام
- د. رحال هشام
- د. بن عدة فاطمة
- د. مقدم فاطمة جامعة غليزان
- د. بخاري خيرة
- د. بوقفحة محمد
- د. جفال سفيان
- د. كوريدات حورية
- د. حمراس محمد
- د. بن مختاري هشام
- د. مغاري لوبزة
- د. دحو أمينة
- د. نوني أسماء
- د. بوسحابة رحمة
- د. غندوز محمد
- د. عرباوي نورية

اللجنة التنظيمية:

- رئيس اللجنة التنظيمية: أ.د. بن لباد سالم
- د. جفال سفيان
- د. بن وزغار مختار
- د. النباتي فاطمة ازهراء
- جامعة غليزان
- جامعة غليزان
- جامعة غليزان
- المركز الجامعي مغنية

الرئيس الشرفي للملتقى:

• أ.د. بحري أحمد رئيس جامعة غليزان

المشرف على الملتقى:

• أ.د. مفلح بن عبد الله عميد كلية الآداب

واللغات

آخر أجل لإرسال الملخصات

20/01/2022

الإشعار بالقبول

01/02/2022

آخر أجل لإرسال المداخلات

01/04/2022

موعد الملتقى

17/05/2022

توجه جميع المراسلات المتعلقة بالملتقى إلى البريد

الالكتروني:

colltrad.ling2022@gmail.com

People's Democratic and Republic of Algeria



جامعة غليزان
RELIZANE UNIVERSITY

University of Relizane
Faculty of Literatures and
Languages

Department of Arabic Language

Online National Conference
on

Translation and Linguistics: Theoretical Issues and Future Challenges

May 17th, 2022

The conference will be held on Google meet.

All abstracts and full papers should be submitted to:

Email: colltrad.ling2022@gmail.com

Venue: University of Relizane

Background

Translation has succeeded to prove its existence as a science, an art and a practice in different domains of knowledge. It is thus considered as a fact and a reality associated to every intellectual movement. It is well known that, since its birth and during its development as a fully fledged discipline, translation interfaces with a wide range of disciplines and fields of knowledge, that tried to subsume it on the one hand, and benefit from it on the other hand, such as linguistics.

Hence, it provides necessary tools for study in the area of comparative linguistics focusing on the description and analysis of differences between languages through broadening the scope of linguistic studies, as well as a form of enunciation by introducing the relation between statement and enunciation in multiple contexts. Translation has become an effective methodological mean at the service of all branches of language studies, and even when it has established itself as an autonomous discipline, dealing with its theoretical and practical issues, it still has an important impact on different disciplines and areas of knowledge regarded as a transdiscipline operating across language boundaries to transfer the contents into non native readers.

Conference Objectives and Aims

This scientific symposium opens the scope of reflection on the vital role of translation today in establishing effective communication and promoting dialogue among civilizations in the context of "global village". Furthermore, translation has revealed its importance in all the branches of linguistics such as phonology, semantics, syntax, and pragmatics as well as other disciplines dealing with language teaching and learning. As a matter of fact, such an emphasis on language teaching enables us to discuss the relationship between translation and linguistics from an academic perspective as a pedagogical practice and part of language teaching programs in the Algerian university. The conference aims at:

- * Emphasizing the relationship between translation and linguistics.
- * Highlighting the role of translation in the establishment of effective communication
- * Shedding light on the importance and effectiveness of translation in linguistic studies
- * Recognizing the place of translation in language classes
- Raising awareness on the importance of translation as an effective component in language teaching and learning

Conference Tracks

- ⇒ Current relationship between translation and linguistics.
- ⇒ Pedagogical translation vs translation pedagogy.
- ⇒ The role of translation in language pedagogy.
- ⇒ Mechanisms of translation teaching in language classes: Reality and Perspectives.
- ⇒ pedagogical implications of translation in teaching language for specific purposes.
- ⇒ The reality of translation in linguistic studies and research.

Submission Guidelines

- Interested participants are kindly invited to submit their proposals with the participation form and a short biography before the deadline
- Languages of the conference: Arabic, English and French
- Papers should be written in 14 Traditional Arabic for Arabic and 12 Times New Roman for English and French
- Papers should be never dealt with or published before.
- Submitted abstracts and papers will be evaluated by the members of the scientific committee

Conference Chair: Dr. BACHA Malika

Scientific Committee

- **President: Dr. BENCHEMANI Mohamed**
- Pr. BENZEHAF Youcef University of Relizane
- Pr. KHELIFI Said University of Relizane
- Pr. KHALDI Samir University of Relizane
- Dr. ELNEBATI Faima Zohra University Center of Maghnia
- Dr. MEHDIFatima University of Relizane
- Dr. BAYA Siham University of Relizane
- Dr. RAHAL Hichem University of Relizane
- Dr. BENADDA Fatima University of Relizane
- Dr. MOKADEM Fatima University of Relizane
- Dr. BOUKHARI Kheira University of Relizane
- Dr. BOUKAFHA Mohamed University of Relizane
- Dr. DJEFFAL Sofiane University of Mascara
- Dr. KOURIDET Houria University of Relizane
- Dr. HEMMERAS Mohamed University of Relizane
- Dr. BENMOKHTARI Hichem University of Oran
- Dr. MEGHARI Louiza University of Relizane
- Dr. DAHOU Amina University of Relizane
- Dr. NOUNI Asmaa University of Relizane
- Dr. BOUSEHABA Rahma University of Mascara
- Dr. GHENDOUI Mohamed University of Relizane
- Dr. LARBAOUI Nouria University of Relizane

Organizing Committee

- **President: Pr. BENLEBAD Salem**
- Dr. DJEFFAL Sofiane University of Mascara
- Dr. BENOUGHAR Mokhtar University of Relizane
- Dr. ELNEBATI Faima Zohra University Center Maghnia

Honorary Chairs

Rector of the University of Relizane

Pr. BAHRI Ahmed

Dean of the Faculty of Literatures and Languages

Pr. MEFLAH Benabdallah

Important Dates

Abstract Submission

20/01/2022

Notification of acceptance:

01/02/2022

Full paper submission:

01/04/2022

The Conference Date:

17/05/2022